



STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF EDUCATION

P.O. BOX 2360
HONOLULU, HAWAII 96804

OFFICE OF STRATEGY, INNOVATION AND PERFORMANCE

Lā 8 o 'Okakopa 2021
October 8, 2021

TO: Nā Po'o Kalana Kula Kaiapuni
(Kaiapuni Complex Area Superintendents)
Luna Kula Ho'āmana
(Public Charter School Executive Director)
Nā Po'okumu Kaiapuni
(Kaiapuni School Principals)
Nā Po'okula Kaiapuni Ho'āmana
(Kaiapuni Public Charter School Directors)

FROM: Cara Tanimura *Cara Tanimura*
Lalo Hope Ho'ona'auao Kūikawā
(Interim Assistant Superintendent)

SUBJECT: **He Hō'ike Noi'i no ka Hō'ike KĀ'EO ma ka Mākau 'Ōlelo, ka Pili Helu, a me ke Akeakamai no ke Kau Hā'ule Lau Makahiki 2021**
(KĀ'EO Independent Field Testing in Hawaiian Language Arts, Mathematics, and Science for Fall 2021)

Aloha mai kākou e nā Kula Kaiapuni:

E mālama 'ia ana he hō'ike noi'i no ka Hō'ike KĀ'EO ma ka Mākau 'Ōlelo, ka Pili Helu, a me ke Akeakamai ma ke kau hā'ule lau o ka makahiki 2021. 'O ka hua o kēia mālama hō'ike noi'i 'ana he palapala 'ikepili no kēlā me kēia haumāna, e kāko'o ai i ke a'o. I mea kēia hō'ike noi'i e ho'onui a'e i ka waihona nīnau no ka hō'ike, a he mea ko'iko'i nō ia no ka mālama 'ana i ka pono o ka hō'ike KĀ'EO.

The Kaiapuni Assessment of Educational Outcomes (KĀ'EO) in Language Arts, Mathematics, and Science will have an independent field testing window in Fall 2021. The administration of independent field tests will yield a short summary report for each student in order to support teaching and learning. Independent field testing is conducted to bolster the assessment item pool and is essential to maintain the quality of Kaiapuni assessments

Ma lalo iho, helu 'ia ka 'ikepili ko'iko'i e pili ana i ka hō'ike noi'i:
Listed below is important information related to the independent field tests:

- E mālama ‘ia ana nā hō‘ike noi‘i KĀ‘EO mai ka lā 8 o Nowemapa 2021 a i ka lā 17 o Kekemapa 2021.
All KĀ‘EO independent field tests will be available from November 8, 2021 to December 17, 2021.
- He ho‘oma‘ama‘a hou aku ka hō‘ike noi‘i no nā haumāna ma ka hana ‘ana i nā hō‘ike KĀ‘EO, e loa‘a ana ho‘i kekahi ‘ikepili e alaka‘i ai paha i ke a‘o ‘ana, a pēlā pū me ka hō‘ike kūhelu ma ka wā hō‘ike o ke Kau Kupulau o ka makahiki 2022.
Independent field testing is an additional opportunity for schools to have their students practice taking KĀ‘EO assessments and receive results that could potentially guide instruction, in addition to mandatory Spring 2022 testing.
- Paipai ‘ia ka noho hō‘ike ‘ana o nā haumāna Kaiapuni a pau ma ka papa 4-9. E hana ana nā haumāna i nā nīnau hō‘ike no ka papa o ke Kau Kupulau 2021. E la‘a: ‘o ka haumāna Papa 5 o ke Kau Hā‘ulelāu 2021, noho ‘o ia i ka hō‘ike e launa ana i nā ana Papa 4.
All Kaiapuni students in grades 4-9 are encouraged to participate in each field test. Students will be presented with items targeted for the grade level they would have been assigned to in Spring 2021. For example, students enrolled in Grade 5 in Fall 2021 will take assessments aligned to Grade 4 standards.
- ‘O ka ho‘opau ‘ia o ka hō‘ike ma ka wā hō‘ike ka mea e pono ai. Pōkole mai nā hō‘ike noi‘i, a he hola paha a ‘emi mai ka lō‘ihi o ka noho hō‘ike ‘ana. ‘Ae ‘ia ka noho hō‘ike ‘ana ma o nā lā ‘ōko‘a, a i ‘ole ho‘okahi lā wale nō, me ka ho‘omaha iki ‘ana ma waena o ka noho hō‘ike ‘ana. Eia ma lalo iho ka pakuhi e hō‘ike ana i nā hō‘ike no kēlā me kēia papa:
Tests can be completed at any time during the window. The tests are significantly shorter versions of a typical operational test, and each test should only require approximately an hour to complete. The tests could be spread out across multiple days or taken in one day, with a break between sessions. The following table shows the tests available for each grade level:

Ka Papa e Kū Nei Current Grade	Ka Mākau Content Area	Wā Hō‘ike Estimated Time
4	Mākau ‘Ōlelo (me ka nīnau kākau lō‘ihi) <i>Hawaiian Language Arts (including performance task)</i>	1.5 hola <i>1.5 hours</i>
	Pili Helu <i>Mathematics</i>	1 hola <i>1 hour</i>
5	Mākau ‘Ōlelo (me ka nīnau kākau lō‘ihi) <i>Hawaiian Language Arts (including performance task)</i>	1.5 hola <i>1.5 hours</i>
	Pili Helu <i>Mathematics</i>	1 hola <i>1 hour</i>

6	Mākau ‘Ōlelo (me ka nīnau kākau lō‘ihi) <i>Hawaiian Language Arts (including performance task)</i>	1.5 hola <i>1.5 hours</i>
	Pili Helu <i>Mathematics</i>	1 hola <i>1 hour</i>
7	Mākau ‘Ōlelo (me ka nīnau kākau lō‘ihi) <i>Hawaiian Language Arts (including performance task)</i>	1.5 hola <i>1.5 hours</i>
	Pili Helu <i>Mathematics</i>	1 hola <i>1 hour</i>
8	Mākau ‘Ōlelo (me ka nīnau kākau lō‘ihi) <i>Hawaiian Language Arts (including performance task)</i>	1.5 hola <i>1.5 hours</i>
	Pili Helu <i>Mathematics</i>	1 hola <i>1 hour</i>
9	Mākau ‘Ōlelo (me ka nīnau kākau lō‘ihi) <i>Hawaiian Language Arts (including performance task)</i>	1.5 hola <i>1.5 hours</i>
	Pili Helu <i>Mathematics</i>	1 hola <i>1 hour</i>
	Akeakamai <i>Science</i>	1 hola <i>1 hour</i>

- He wā kūpono kēia e ho‘oma‘ama‘a ai nā haumāna i ka noho hō‘ike KĀ‘EO. He palapala ‘ikepili ka loa‘a ma ka wā ho‘oilu o ka makahiki 2022, e hō‘ike ana i ‘ikepili laulā no ka hana hō‘ike ‘ana ma kāu kula. E ‘olu‘olu, e ho‘omana‘o mai: he hō‘ike noi‘i kēia, no laila, ‘a‘ohe nō ho‘ohana ‘ia o ka ‘ikepili no ke kuleana hō‘ike, a me ia mana‘o, ‘a‘ohe nō ho‘ohana ‘ia o ka ‘ikepili no ka ho‘oholo ko‘iko‘i no kāu kula a i ‘ole nā haumāna kiko‘ī. Eia na‘e, he ‘ike kēia e kāko‘o ai i ko ke kula no‘ono‘o no ke a‘o ‘ana ma kekahi hui ho‘onui ‘ike.

This field test will provide important opportunities to students to practice taking the KĀ‘EO. You will receive a report for your school in early 2022 that will provide general information about your school’s results. Please note that the items on the assessments are part of a field test, so the results will not be used for accountability purposes and should not be used to make high-stakes decisions about your school or individual students. However, your school could

use the data to reflect on teaching and learning in an environment such as a Professional Learning Community.

- Ma kekahi pāku‘ina o ka Palapala Alaka‘i Hō‘ike 2021 e waiho ‘ia ai kekahi ‘ikepili hou aku no ka hō‘ike noi‘i, akā e hahai nō nā kula i ka lula mālama hō‘ike ma‘a mau e helu ‘ia ma ka paena pūnaeweke KĀ‘EO nei: <https://kaiapuni-wp.coe.hawaii.edu/kumu/>
Additional details specific to the independent field test will be included in an addendum to the 2021 Test Administration Manual, however, schools should follow the same administration guidelines as the summative assessments, located at the KĀ‘EO homepage: <https://kaiapuni-wp.coe.hawaii.edu/kumu/>

Inā nō he nīnau no ka mālama hō‘ike ‘ana, e ‘olu‘olu e ‘imi i ke Kikowaena Kōkua o KĀ‘EO ma ka helu kelepona (808) 956-7834 a i ‘ole ma ka helu leka uila kaiapuni@hawaii.edu.

If you have any questions about the administration of assessments, please contact the Help Desk for the Hawaiian Immersion Project at (808) 956-7834 or via email at kaiapuni@hawaii.edu.

CT:kp

c: Teri Ushijima, Interim Assistant Superintendent, OCID
Hawaii State Public Charter School Commission
Office of Hawaiian Education
Assessment and Accountability Branch